

Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Abriéu de 2016

n° 320

2,10 3

XXX^{en} Printèms prouvençau

Dins lou debana dóu Printèms Prouvençau 2016 que lou tèmo d'aquest an n'es

“Lou patrimòni de Prouvènço”

lou group fòucouri de La Ciéutat, *L'Escolo de la Ribò*, engimbrara uno mostro dóu 16 d'abriéu fin qu'au 23 d'abriéu 2016 dins la capello Santo Ano, plaço Esquiros. La mostro sara duberto chasque jour, franc lou dimenche 17 d'abriéu, de 9 ouro à miejour e de 14 ouro à 17 ouro e miejo. Acabado de la mostro lou dissate 23 d'abriéu à 12 ouro e miejo.

Programo, animacioun e counferènci

- **Dissate 16 d'abriéu**

11 ouro - Inaguracioun de la mostro à la capello Santo Ano : cant e danso.

21 ouro - L'Arlatenco, proujeioun au cinema EDEN. La feleno de Raimu nous fara l'ounour d'èstre emé nautre.

- **Dimenche 17 d'abriéu**

15 ouro : espedacle : Un après-miejour au Palais Lumière en 1895, au jardin de la vilò.

- **Dilun 18 d'abriéu**

18 ouro - Counferènci : *Èro uno fes La Ciéuta oubriero* pèr moussu Gui Aillaud, à l'oustau dis associacioun, Plaço Evariste Gras.

- **Dimars 19 d'abriéu**

18 ouro : Ataié-charradisso emé A. Sénes e moussu Maurin à la capello Santo Ano .

- **Dimècre 20 d'abriéu**

18 ouro - Counferènci : *Lou pichot trin de Batignolles e la coustrucioun navalo* à La Ciéutat, pèr Louis Martel, à l'oustau dis associacioun, plaço Evariste Gras.

- **Dijòu 21 d'abriéu**

14 ouro e miejo - Vesito secrèto dóu pargue dóu Mugel, emé Frederi Ganga, (iscripcioun oubligatòri à la capello Santo Ano).

17 ouro - Lis enfant dansaran davans la capello Santo Ano.

- **Divèndre 22 d'abriéu**

18 ouro - Counferènci : Pèire Gautier musicaire e coumpositour ciéutaden, pèr madamo Soulanjo Benedetto à l'oustau dis associacioun, plaço Evariste Gras.

- **Dissate 23 d'abriéu**

11 ouro - L'ourquèstro de l'armounio de La Ciéutat donara un concert dins la capello Santo Ano.

12 ouro e miejo - Acabado de la mostro. L'après-miejour, vesito dóu Castèu de La Buzine e à 21 ouro : espedacle umouristi : Moun paire, Pagnol e iéu, au Castèu de la Buzine.

Mandy Graillon

Counseiero à la Culturo

de la Region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



La Rèino d'Arle, Mandy Graillon, tant afogado pèr la defènso de la lengo prouvençalo, es la galanto chatouno, qu'esmeraviho soun mounde pèr si dicho embelinarello, que siegue à Maiano pèr lis anniversàri mistralen vo, i'a gaire, en Arle pèr la manifestacioun dóu Couleitiéu Prouvènço.

Dèu èstre aqui de-segur que fuguè tambèn remarcado pèr soun bèu gàubi à maneja la lengo pèr Crestian Estrosi,

lou presidènt dóu Counsèu Regionau de Prouvènço-Aup-Costo-d'Azur que tant lèu elegi n'en faguè sa counseiero pèr la culturo.

Coume lou disié après soun eleicioun de Rèino d'Arlo :

“Aquel estatut me permet vuei d'avé la paraulo e de faire passa li message que nous soun car”. Aro emé sa founcioun de Counseiero pèr la culturo de la Region Prouvènço-Aup-Costo-d'Azur acò i'a sara que mai

facile subre-tout que lou candidat Crestian Estrosi avié fa quàuqui proumessò :

1 – Messo en plaço lou mai largamen possible d'uno signaletico bilengo...

2 – Sesido dis autourita dis acadèmi d'Ais-Marsiho e Niço pèr sosteni la difusioun de la lengo e di tradicioun...

3 – Creacioun d'un vice-presidènt en cargo d'aquéli questioun...

4 – Restabliment de l'equita di suvencioun au benefice dis associacioun de tradicioun e de culturo prouvençalo.

5 – Soutèn à la creacioun de l'Óusservatòri de la lengo e de la culturo prouvençalo pourtado pèr lou Couleitiéu Prouvènço.

Voulen èstre fisançous, nosto Counseiero à la culturo es aro aqui pèr ié faire rampli si proumessò.

T. D.

Diciounàri Prouvençau

Uno obro meritouso sus internet de Bertrand de la Tour d'Auvergne.

Pajo 2

Li gràndi retroubaio

Lou Papo Francés e lou Patriarco Ciril se soun rescountra à Cuba...

Pajo 6

L'adiéu à Pèire Paul

Lou tradutour di cansoun de Brasens nous a quita lou mes passa...

Pajo 5

Un eiretié de Mistral... Lou Tresor de nosto lengo se met en pajo sus internet !

Vaqui dounc, vuei, un novèu diciounàri pèr nosto lengo en grafio mistralenco vèn de giscla sus la telaragno d'internet, aquel oubrage es l'obro d'un Selounen, Bertrand de la Tour d'Auvergne, felibre e saberu emé uno licènci d'anglés, uno mestrísso de linguistico anglèso e un dótourat en linguistico generalo de la Facultat de z-Ais, èro lou mai qualifica pèr se bandi dins uno realisacioun pariero, éu que parlo quàuqui lengo éuropenco e n'en compren li dialèite. E tout d'uno de nous precisa: "À-n-aquéu prepaus, uno lengo ei rèn mai qu'un dialèite de poudé. Pèr faire simple, à Perpignan lou catalan es un dialèite, à Barciloune es uno lengo. Parlan tóuti de dialèite: lou de sa maire, de soun paire, di fraire e sorre, dis estúdi, dóu mestié etc.. Pèr quant à "patoues", lou mounde l'emplegon pèr dialèite. Lou mot "patois" eisisto qu'en francès, dóu mens dins li lengo éuropenco. Veici ço que n'en dis lou "Petit Robert": *Parler local, dialecte employé par une population généralement peu nombreuse, souvent rurale, et dont la culture, le niveau de civilisation sont jugés comme inférieurs à ceux du milieu environnant (qui emploie la langue commune)*. Es un mot de mesprés."

Basti un parié diciounàri es bèn segur un long travai, e pamens Bertrand de la Tour d'Auvergne nous dis tout simplamen: "Sabe plus quand coumencère. À la debuto, èro pèr iéu e coumencè emé d'article dins li journau, passè, pièi, au libre; de proso, de tiatre, libre qu'an de dialogue e un pau soulamen de

pouèsiò, pèr ço que dins li pouèmo, en causo dóu martelage, dóu ritme e de la rimo, li mot an souvènt un sens particulé. D'ami lou veguèron e ié mandèrè regulieramen moun travai. Demié éli, i'a dous sòci dóu Felibrige: Dono Merike Riives de Tallinn en Estounio e Segne Shunshuke Nakata dóu Japoun. Coume li fichié èron de mai en mai gros, me siéu pensa que poudriéu lou metre sus la telaragno, que poudrié ajuda. Pèr èstre mai mouderne, poudriéu metre la pronounciacion en founetico, mai siéu pas segur de tóuti li mot e vole pas impausa uno nourmalisacioun que siéu contro".

La resulto d'aquelo obro grandarasso s'espandis vuei à bèl èime sus la telo d'internet e se pòu counsulta à gratis:

<http://lengo.hb-prov.fr>

"Diciounàri Prouvençau - Francés - Prouvençau" nous pougirs d'acès i cinq tèmo desvouloupa pèr Bertrand de la Tour d'Auvergne e ansin de chausi segound lou besoun: siegue "Diciounàri", siegue "Gramatico", siegue "Fourmulo", siegue "Noum geougrafi" e siegue "Noum de Persouno".

Vai soulet que lou diciounàri es lou bèu promié e se pòu ana direitamen i pajo vougudo en clicant sus uno di letro de l'alfabet que soun estalouirado, o bèn se pòu encaro manda uno recerco en emplegant la founcioun [Countourrole+F] de soun clavié d'ourdinatour. Se pòu i'ana à touto zuerto pèr aganta lou bon mot:

Zuerto - à touto zuerto: *au Hasard, à tout hasard, sans réflexion, Inconsidérément,*

Indiscrètement (13p108). - un cop d'ïue à **touto zuerto** dins lou saloun. - un coup d'œil à tout hasard dans le salon (167p74) - Li gènt dóu vilage, curios de saupre, à **touto zuerto** s'entrevavon - *Les gens du village, curieux, s'informaient, ils voulaient savoir à tout prix*.

De bon, Bertrand de la Tour d'Auvergne nous adus aqui en versioun mouderno un novèu Tresor dóu Felibrige emé li neoulougisme mancant dins aquéu diciounàri aro vieianchoun. Tant soulamen à la diferènci dóu diciounàri mistralen, Bertrand de la Tour d'Auvergne a dessepara li noum propre, es coume acò que trouban à despart dins de doursié diferent li "Noum de Persouno" e tambèn "Noum geougrafi".

Souto aquelo rubrico "Noum geougrafi" soun recampa li noum de liè, estat, vilo, despartamen, regioun, emé l'apelacion de sis abitant, mai tambèn li noum de flume, de ribiero, de riéu, de canau, de lau, de mountagno, de colo, de vau, de valèio, de mar, d'isclò, etc. Acò pas soulamen pèr Prouvenço, mai tambèn pèr la França, l'Éuropo, l'Africo, l'Americo, l'Asio vo l'Ouceanio.

- Bruges (**Brugge**) - Brujo
- Brusc (Le) - Lou Brusc (Buei, Bueien)
- Bruxelles - Brussello
- Budapest (**Budapest**) - Budapest
- Buenos-Aires - Bônis (Bouènis) - Aire, Bouenos-Aires

Lou doursié "Noum de Persouno" presènto,

éu, subre-tout li pichot-noum en prouvençau vo asata au prouvençau pèr l'autour.

- Jérôme** - Jirome, Giraume, Girome, (dim. Giroumet)
- Joachim** - Jouaquin, Jouachin (dim. Chuchin, Chechin, Chichin)
- Joffroy** - Jefrey
- Joseph** - Júsè, (dim. Jouselet, Jouseloun, Jijelet, Jelet, Jè, Jigè, Zè) - **Jósè d'Arimatio** - Joseph d'Arimathie -
- Joséphine** - Jousefino (dim. Fino, Fifino, Finoun, Fefin, Fineto)

Toujour dins la draio de Frederi Mistral pèr baia uno vertadiero encicloupedio, Bertrand de la Tour d'Auvergne adus dins soun doursié titra "Fourmulo" tóuti lis espressioun que s'emplegon tant dins la vido amenistrativo que dins la courrespoundènci vo dins li discours en lengo nosto. E bèn segur se i'atrovo lou biais de bèn escrièure si letro que siegue pèr plagne un dòu vo souveta de bòni fèsto.

Gramaci de vòsti vot: Vougués bèn gradi li miéu freirenau e courau - *Je vous remercie de vos vœux: Veuillez agréer l'expression de mes vœux fraternels et cordiaux.* À la lus de l'estello felibrenco - Bono annado - *À la lumière de l'étoile du Félibrige - Bonne année - Vous souvetan en tóuti bono annado - Nous vous souhaitons une bonne année à tous.*

Pas proun d'acò, Bertrand de la Tour d'Auvergne despasso soun mèstre dins la presentacion de l'art d'escrièure prouvençau en prepausant uno gramatico, ço qu'a pas fa Frederi Mistral. Soun doursié "Gramatico" permet d'identifica li règlo founoulougico, mourfoulougico e sintassico dóu prouvençau. Sian aqui dins lou doumaïne d'ousservacioun e d'analiso de la lengo. Li principàli noucioun gramaticalo qu'intron dins noste sistèmo d'escrituro soun presentado. Pèr coumença, l'autour saup prene si referènci: Ferdinand de SAUSSURE, paire de la linguistico estruturalo "*langue et écriture sont deux systèmes distinctifs, l'unique raison d'être du second est de représenter le premier. L'objet linguistique n'est pas défini par la combinaison du mot écrit et du mot parlé, ce dernier constitue à lui seul cet objet. - L'écrit doit être l'esclave de l'oral.*"

Adounc es l'eventari coumplèt di principàli estruturo gramaticalo de la lengo que soun aqui pèr servi de suport à l'aprendissatge metoudique e resouna di noucioun necito pèr bèn comprendre lou prouvençau.

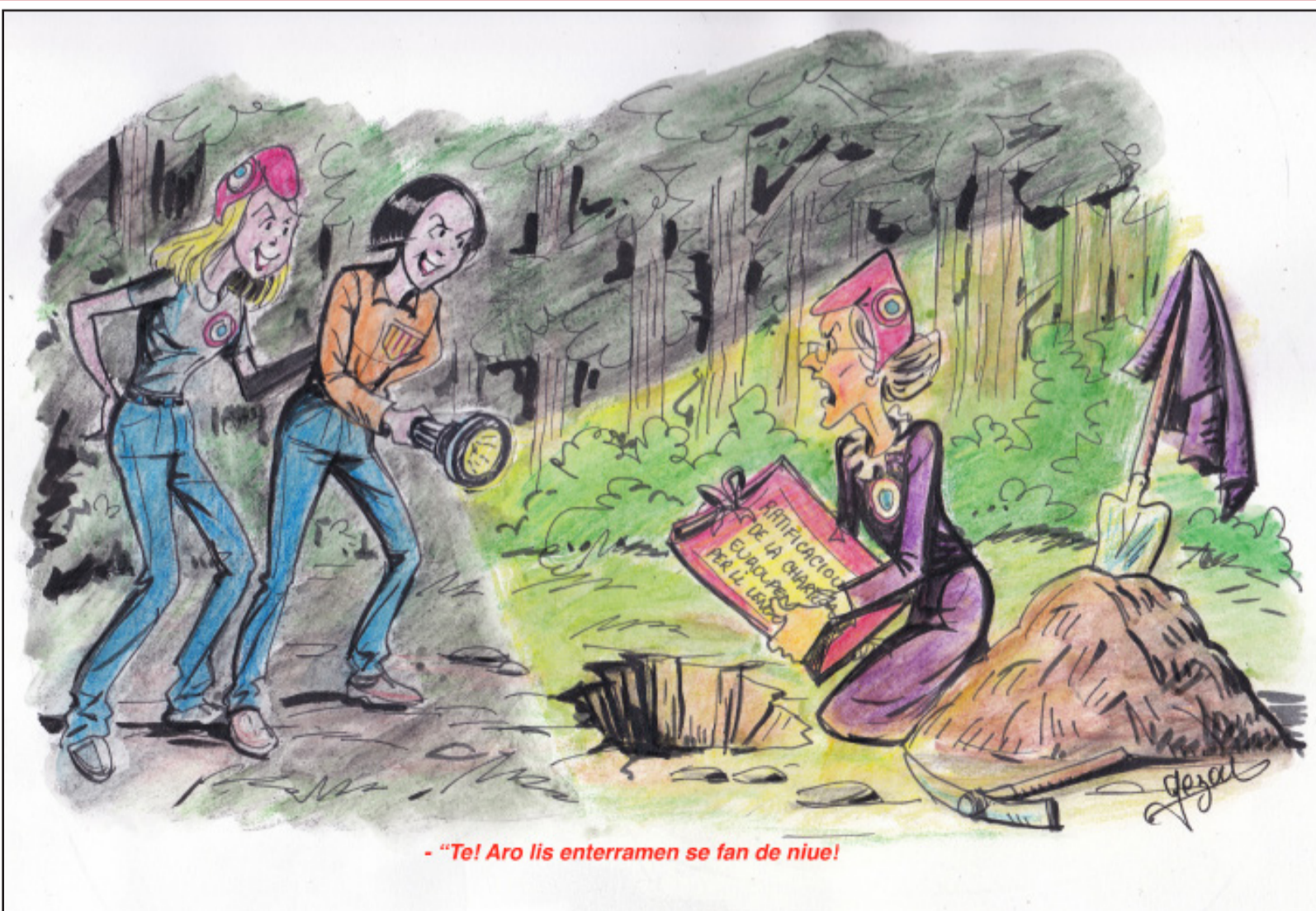
Tóuti li registre de la lengo soun aro à la poutado de tóuti, bono-di aquéu "Diciounàri Prouvençau-Francés-Prouvençau" de Bertrand de la Tour d'Auvergne.

Un site internet parié baio l'avantage que se pòu coumpleta à flour e à mesuro di descuberto e de mai se poudra ajusta, amenda, courregi, ameiora pèr ajougne la perfecion à l'agrat dis espedidounaire dóu gros grum que mancaran pas de critica.

De tout biais Bertrand de la Tour d'Auvergne nous pougirs vuei un óutis mouderne pèr la sauvo-gardo de la lengo. Lou novèu Tresor que s'esperavo de-bado camino aro sus internet, osco !

Bernat Giély

Lou site : <http://lengo.hb-prov.fr>



- "Te! Aro lis enterramen se fan de niue!"

Li mot à boudre dins nosto lengo

Counjouncion

La counjouncion de subordinacion

Seguido dóu mes passa

— **subordinativo de councessioun.**

— “encaro que”, (*encore que, bien que*, en francés).

L’aviéu tant regardado, e l’espinchave tant encaro que me trasiéu peno e me charpave de l’avé descarado emé tant d’afiscacioun...

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

— “mau-grat que”, (*malgré que, quoique*, en francés).

Mai lou Loup, voulountous, mau-grat que sentiguèsse giscla soun sang, enverina, frounsissié si brego...

“La Sôuvagino” de Jôsè d’Arbaud

— “bèn que”, (*bien que*, en francés).

Mai erian jouine e, bèn que fuguessian carga coume d’abiho, nous adusian à Bello-Gardo en nous countant de garcejado...

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

— “emai”, (*quoique*, en francés) quand governo lou sujountiéu.

Rèn qu’à l’entèndre emai fuguessias pas inicia dins lou mistèri de Santo-Estello, devinavias, quatecant, qu’aquel ome avié chourla lou vin sacra de la Coupo santo.

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

— “emai que”, (*bien que*, en francés).

Iéu, emai que m’estacon au pèd d’un roumias, acampe ma vidasso...

“Darriero proso d’Armana” de Frederi Mistral

— “coume que”, (*de quelque manière que*, en francés).

Pèr éu o pèr li siéu, un jour, coume que fague, La lèi dóu talioun, cadun fau que la pague!

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

— “pèr tant que”, (*pour tant que*, en francés).

Is explicacioun dóu mèstre, coumprenquère que pèr tant que n’en fuguen aliuencha, lou Miejour es toujours aqui...

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

— “quand”, (*quand bien même*, en francés).

Quand n’aurien acò de bon, aquéli manifestacioun, que de faire vèire au pople, qu’en deforo e en subre de la poulitico bruto, i’a quaucarèn de bèu...

L’Aïòli. n° 67 - “Dins l’autre mounde” de Frederi Mistral

— “e mai”, (*quand bien même*, en francés).

E mai l’oulivié cargue pèr annado, sa recordo arribo jamai à-n-aquéli di vignarés lengadoucian...

“Charloun Rieu dóu Paradou” de Jan Bessat

— “quouro que”, (*à quelque moment que*, en francés).

Moun paire siblavo e siblavo talamen bèn que, quouro que siblèsse, li que siblavon chutavon...

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

— **subordinativo de counsequènci.**

— “tant... que”, (*tant... que, si... que*, en francés).

E tant me pareiguè poulit aquéu noum linde que sus-lou-cop cantèrè: O Magali, ma tant amado...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— “de tant que”, (*tant... que, si... que*, en francés).

Escumavo en fasènt bouta li gènt en ordre E de tant que cridavo èro tout asseda.

L’Aïòli. n° 130 - “Di gentillesso dis estudiant” de A. Arena

— “talamen que”, (*tellement... que*, en francés).

Pamens l’envejo d’ana vèire Jouleto me pounchounavo talamen que, sènso mai bestira, remouquère mi cregnènço...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

— “encaro mai que”, (*d’autant plus que*, en francés).

Quaucarèn ié levavo lou cor encaro mai que la croio e lou parla pounchu di Franchimand, èro l’aplatimen, la bassesso d’amo d’ùni prouvençau...

Letro de P. Devoluy à F. Mistral dóu 5 d’avoust 97.

— **subordinativo counclusivo que menon lou sujountiéu.**

— “fin que”, “à fin que”, “pèr fin que”, (*afin que*, en francés).

E pièi de Pèiro-Malo enregas lou desert, E caminas dins la vau torto, Fin que vegués uno grando porto

“Mirèio” de Frederi Mistral



Mai Juda mandè lou cabrit, pèr soun pastre d’Oudoulam, à fin que retirèsse lou gage qu’avié donna à la femo dóu camin.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Mai dins acò, pèr fin que vegues pas d’ounte passan, t’anan garça dins uno bouto, la bouto qu’es aqui.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— “pèr que”, (*pour que, afin que*, en francés).

Vole lou dire à la bono franqueto dins noste famous Armana, pèr que n’en fagon soun proufié aquéli que voudran se n’en servi.

“Li Cascareleto” de Jôsè Roumanille

— “de crento que”, (*de crainte que, de peur que*, en francés).

Te l’espèdisse tourna-mai, De crento que l’agues perdudo.

“La Rampelado” de Louis Roumieux

— **subordinativo moudalo.**

— “à mesuro que”, (*à mesure que*, en francés).

S’envai e d’à mesuro que desaparèis de la sceno, de rai eleitri fan lusseja la daïo que balanço au camina de l’ome.

“Lou Carpan” de Batisto Bonnet

— “à flour e à mesuro que”, (*au fur et à mesure que*, en francés).

Mai à flour e à mesuro que li fango dóu Rose s’espessiran e que li terro s’enaussaran, i’aura mai de chivau e mens de barco.

“Ratis” de Farfantello

— “à dicho que”, (*au fur et à mesure que*, en francés).

E à dicho que la cordo, dins l’espaci, moulavo, li quilet, lis espaimè s’entahinavon que mai.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— “de meme que”, (*de meme que*, en francés).

De meme que li jour de davans l’endoulible, lis ome manjavon e bevien, se maridavon e maridavon si chato, enjusquo au jour ounte Nouvè intrè dins l’archo.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

— “que”, (*puisque*, en francés).

Es de bon vèire que lou prouvençau apound un “que”, espletieu après d’ùni counjouncion.

Quouro que sagatés la trueïo, manquessias pas de nous souna!

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Pamens la maje part di counjouncion coumpausado emé “que” lou podon supremi, noutamen quand s’ajouch un verbe à l’inifinitéu.

Tant-lèu li veguè, ié diguè: — Anas, fasès-vous vèire i prèire.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourviero

Vai bèn, diguè lou Tarnagas entre avé jura, vau vèire lou Loup.

“La Sôuvagino” de Jôsè d’Arbaud

— **subordinativo oujèt.**

— “que”, (*que*, en francés). Es la mai emplegado di counjouncion de subordinacion.

Ramplaço l’idèio de :

— **causo**
(*car, parce que*, en francés). =>

Leissas lis enfantoun veni vers iéu, e lis empachés pas, que lou reiaume de Diéu es pèr aquéli que ié sèmbon.

“Li Evangèli” de Savié de Fourviero

Vòu me jaire un parèu d’ouro qu’ai besoun de repaus, e tu tambèn que vènes de faire uno bello cambado.

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

Adus-nous-lou que voulèn lou vèire.

“Li Cascareleto” de Jôsè Roumanille

— **But**
(*afin que*, en francés). =>

Baïo-me toun panié, que te lou pourtarai.

“Darriero proso d’Armana” de Frederi Mistral

Ah! vène lèu, que te conte moun avari...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— **counsequènci**

Tirè de soun còu uno coucourdeto pleno d’uno liquour de vido que me n’en bagnè li bouco e subran, fuguère tout reviscoula.

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

— **tèms**

(*jusqu’à ce que, avant que*, en francés). =>

E te leissarai pas que noun ague coumpli tout ço que vène de te dire.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Jan Caritous vous abandonnara pas que noun vous sache bèn remisa au rode, segur!

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

Sourtirés pas d’eici que noun siegue vengu voste fraire lou jouine.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Te lacharai pas, que noun me benesigues.

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

La plaço de la Femo dins la soucieta d'aro

Aquesto plaço i'es encaro baiado pèr lis ome segound sa naturo, sa vocacioun e soun role souciau.

La distincion di sèisse remounto à-n-Adam e Evo e, en anant, mai liuen, à la debuto de l'Umanita. De-segur que i'a uno diferènci fisico, ço que vau dire qu'un ome e uno femo soun pas egau en forço, mai soun egau en dignita e drech e en devé.

Lou dre de vote

Lou dre de vote di femo fuguè aceta en 1944, i'a mai de 70 an, bono-di lou Generau de Gaulle. Li femo en Franço ansin an vouta pèr lou proumiè cop en 1945, mai lou dre de vote universau pèr lis ome datavo de 1848.

Après lou grand nombre d'astencioun di darrièris eleicioun legislativo, un moulong de femo oublidon que d'àutri femo se soun batudo pèr aqeste dre, e n'i'a que i'an leissa sa vido. Dins lis estat generau de 1302, li femo fuguèron counvoucado e an vouta enjusqu'en 1790 ounte an degu èstre representado pèr un ome.

Aquesto lèi fuguè aboulido en 1791: èron clasado demiè li citouien passieu !

Pamens Olimpo de Gouges (1848-1793), en 1791, escriguè la declaracioun di dre de la femo: *La femme a le droit de monter sus l'échafaud, elle doit avoir le droit de monter à la tribune* (valènt-à-dire se presenta e èstre elegido is eleicioun). Fuguè guihoutinado...

Lis associacioun feministo se soun batudo pèr lou sufrage universau, lou de tóuti lis ome e di femo. De noum soun resta celèbre: Olimpo de Gouges, Irèno Joliot-Curie, Germano Poinso-Chapus, Simouno de Beauvoir, Elisabeth Badinter, Simouno Veil.

En 1919, lou papo Benezet XV s'èro tambèn prounoucia pèr lou dre de vote di femo.

En sa memòri, fau ana vouta, vouta blanc, orvo vuejo, un pichot mot o un gros sus lou buletin, mai fau vouta pèr ne pas regressa dins li dre que nous fuguèron acourda.

Li femo an toujours crida pèr se faire reconèisse, à egalita emé lis ome, qu'encaro, dins d'uni doumaine, soun egalo sus lou papiè mai pas dins la realita.

La parita ?

Li jouvènto d'aro sabon pas ço que si davanciero an fa pèr qu'aguèsson sa liberta de paraulo, sa liberta seissualo, soun dre au travai, coum tambèn soun dre au divorço...

Acò s'es pas fa tout soulet. Pamens l'estatut de la femo, meme en Franço, es pas encaro à soun nivèu ideau. Pèr la gouvernanço d'ou pais: Au Senat: 93 femo sus 348 ome, siegue 27%. À la Chambro di Deputat: 40%.

Urousamen, au nostre, quàuquis-uno nous fan gau: Mirèio Durand, presidènto d'ou Counsèu Regionau di Noutari de la Court d'Apèu de z-Aix-de-Prouvèncò, Martino Vassal, presidènto d'ou Counsèu Regionau, Catarino Geindre, presidènto de l'Assistanço Publico de Marsiho, Catarina Cabau-Woerhel Presidènto d'ou grand port maritime de Marsiho, Sandra Chalinet, presidènto di Terrasso d'ou Port, Genevivo Mailet, batouniero de l'Ordre dis avoucat e quàuqui jòuini deputado...

La Franço comto soulamen 3 femo rabin. La proumièro fuguè ourdounado en 1935 en Alemagno nazi e es morto à Auschwitz ! E parlarai pas de tóuti li femo qu'an pres la plaço dis ome d'ou tèms di dos guerros e qu'an fa marcha la Franço. Fuguèron reconueigudo e gramaciado ?

En Arabio Saoudito, en desèmbre 2015, pèr lou 1é cop, li femo an vouta e en tras que grand nombre. An pousscu tambèn se presenta is eleicioun municipalo: 900 candidatò pèr 6000 ome. Soulamen 9 fuguèron elegido !

Sa bataio es pèr agué lou dre de mena uno veituro, de viaja sènso èstre acoumpagnado d'un ome de sa famiho: paire, fraire vo oncle.

Au contro, d'uni demandon rèn à res pèr se suicida emé uno centuro de petard !

D'auto, terrourison li dihamisto. An decida de ne plus subi la terrou e an fourma un bataioun de femo, de 17 à 30 an, que fan vertadieramen tremoula de pòu li coumbatant terrouristo. Soun entrinado pèr uno anciano cantarallo renoumado: damo X. S., 30 an, qu'a fourma un bataioun esclusivamen feminin: — *Nous violon. Li tuan !* Li coumbatant de l'Estat islamique raubo sènso relambi li chato, soun vendudo coume esclavo seissuelo. Deja mai de 500 femo fuguèron raubado.

An pres lou noum de *Sun Girls* (Li Chato d'ou Soulèu). Li dihadisto an pòu d'èstre tua pèr de femo, ço que lis empachariè de counèisse li joio d'ou Paradis e de si 72 vierge que lis espèron eilamoundaut...

Dins d'uni pais, l'ome à la superiourita assou-



ludo. La femo rèsto counsiderado coume un ournamen ! Dins l'outau, cadun trobo sa plaço en raport au paire. La lèi d'ou talioun (*) es toujours en vigour. La valour de la femo davans la lèi vau la mita de la de l'ome, soun testimòni tambèn. La femo estènt counsiderado coume uno creaturo imperfèto e inacabado (e o!), sa voucacioun es d'èstre mouié e maire. Dins la tradicioun, lou nòvi baio la verquiero au paire de sa nòvi e noun l'enverse coume au nostre. D'efèt, la croumpo à soun paire e la bello pòu pas chausi soun ome. Tre soun maridage, es voudado à la maternita e à l'educacioun dis enfant. Manjo pas à taulo, mai sèr li counvida. Déu agué un tutour: soun paire, un fraire vo un oncle pèr sourti. Pòu èstre repu-diado pèr soun ome sènso rasoun valablo. Pòu divorcia à coundicioun que fugue nouta dins lou countrat de maridage, mai coume generalamen i'a pas de countrat...

Dins d'endré, la femo a toujours pas la poussibilita de travaia nimai de resta celibatari vo d'ana à la faculta, mai la pouligamio es autourisado, l'adultèri tambèn, mai pèr elo la punicioun sera tras que sevèro: lou fouit o la lapidacioun. Lou soulet pais maugrabin ounte la repudiacioun e la pouligamio soun enebido es la Tunisio.

Dins d'uni rode ounte li femo se vestissien à l'èuropenco, aro, pecaire, sèmbon de Bèufegord, E tambèn pèr li fiho d'aquéu mounde, coume ié fai mestié de l'autourisacioun de soun paire pèr faire d'estudi. Es de mai en mai que n'i'a que s'escapon de soun oustau pèr veni faire sis estudi en Europo.

Sènso coumta que l'eicisioun es encaro praticado dins mai de 30 pais d'Africo, entre autre

en Egito... emé lou mmudige pèr pas dire la benedicioun dis Estat ócidentau que negouciou sènso vergougno em' aquéli pais.

L'emancipacioun

Pèr resta encò nostre, l'avançado se fai plan plan. La femo franceso pòu dispausa de soun salaire despièi 1907.

Agué lou dre d'aguè un comte en banco sènso l'autourisacioun de soun ome en 1965, de vièure en councubinage en 1967, lou dre à la countracpcioun en 1967, emé la lèi sus l'interrupcioun vouloutari de groussesso en 1975. La decisioun "à travai egau, salari egau" dato de 1972, se councretiso lentamen, mai acò vendra...

Se dis que despièi mai 68, la femo franceso s'es emancipado, mai i'a encaro de chemin à faire en Éuropo, quand se qaup que lis oustesso de l'èr de la *British Airways* venon tout bèu just de gagna lou dre de pourta d'uni braio....

Urousamen es de véire que l'egalita ome-femo coumenço d'intra dins li mestié, i'a d'ome sajo-femo, coume i'a de femo chirurgian o camiounaire... E fai gau que femo posque prene lou coumandamen de la Patrouio de Franço ! Bon, li femo, avèn pas de se plagne nous an baia uno journado, lou 8 de mars !

Julio Desfiguères

(*) la lèi d'ou talioun: iue pèr iue, dènt pèr dènt, reci-proucita d'ou crime e de la peno, uno di lèi la mai anciano.



Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun soun li felèn d'Amadiéu. Volèn parla prouvençau. Souvènti-fes "meton lou càrri davans li biòu" pèr aprendre. Urousamen Amadiéu es aqui.



La bibliotèco virtualo

<http://www.cieldoc.com>

Journau publica emé lou concours d'ou Counsèu Regionau

Region
Prouvènço
Aup
Costo d'Azur

dou Counsèu Generau

COUNSÈU
GÉNERAU
BOUC-DÔU-ROSE